

◎カンボディアにおけるとうもろこしの開発に関する日本
国政府とカンボディア共和国政府との間の取極の有効期
間の延長に関する交換公文

(略称) カンボディアのとうもろこし開発取極の
有効期間延長取極

昭和四十六年十一月一日 プノンペンで
昭和四十六年十一月一日 効力発生
昭和四十七年二月十四日 告示
(外務省告示第二四号)

目次

カンボディア側書簡.....	四七
日本側書簡.....	四八

(カンボディアにおけるとうもろこしの開発に関する日本国政府とカンボディア共和国政府との間の取極の有効期間の延長に関する交換公文)

(カンボディア側書簡)

(訳文)

書簡をもつて啓上いたします。本大臣は、カンボディア共和国におけるとうもろこしの開発に関するカンボディア共和国政府と日本国政府との間の千九百六十八年十一月二日付けの交換公文に言及し、同交換公文による取極を千九百七十一年十一月二日から千九百七十四年十一月一日までの期間延長する旨の両政府の代表者の間で最近到達した了解をカンボディア共和国政府に代わつて確認する光栄を有します。

本大臣は、さらに、閣下が前記の了解を日本国政府に代わつて確認されることを要請する光栄を有します。

本大臣は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて閣下に向かつて敬意を表します。

千九百七十一年十一月一日にブノンペンで

外務担当國務大臣 ロン・ボレット

日本国特命全權大使 杉浦徳閣下

カンボディアとのとうもろこし開発取極の有効期間延長取極

(Note cambodienne)
Phnom-Penh, le 1er Novembre 1971.
Excellence,

Me référant aux notes échangées le 2 Novembre 1968, entre le Gouvernement de la République Khmère et le Gouvernement du Japon concernant le développement de maïs dans la République Khmère, j'ai l'honneur de confirmer, au nom du Gouvernement de la République Khmère, l'entente intervenue récemment entre les représentants des deux Gouvernements que l'arrangement contenu dans lesdites notes sera prolongé pour la période allant du 2 Novembre 1971 au 1er Novembre 1974.

J'ai également l'honneur de prier Votre Excellence de bien vouloir confirmer, au nom du Gouvernement du Japon, l'entente sus-mentionnée.

Je saisis cette occasion pour renouveler à Votre Excellence les assurances de ma très haute considération.

(Signé) LONG BORET
Ministre d'Etat, chargé des
Affaires Étrangères p. i.

Son Excellence
Monsieur Noboru SUGIURA
Ambassadeur Extraordinaire
et Plénipotentiaire du Japon

カンボディアとのとうもろこし開発取極の有効期間延長取極

(日本側書簡)

(Note japonaise)

Phnom-Penh, le 1er novembre 1971.

Excellence,

J'ai l'honneur d'accuser réception de la note de Votre Excellence en date de ce jour, ainsi conçue:

"(Note cambodgienne)"

本使は、日本国政府に代わつて閣下の書簡に述べられた了解を確認する光榮を有します。

本使は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて閣下に向かつて敬意を表します。

日本国特命全權大使 杉浦徳

カンボディア共和国政府

外務担当國務大臣 ロン・ボレット閣下

(Signé) Noboru SUGIURA
Ambassadeur Extraordinaire et
Plénipotentiaire du Japon
Son Excellence Monsieur LONG BORET
Ministre d'Etat, chargé des Affaires
Etrangères P.I. du Gouvernement de
la République Khmère

(参考)

本取極は、一九六八年十一月二日に締結されたカンボディアにおけるとうもろこし 先に關する取極(昭和四十三年二国間条約集・条約集第一七九九号参照)が一九七一年十一月一日に終了するので、同取極を一九七四年十一月一日まで三年間延長することについての日本国政府とカンボディア共和国政府との間の了解を確認したものである。

日本側書簡

(訳文)

書簡をもつて啓上いたします。本使は、本日付けの閣下の次の書簡を受領したことを確認する光榮を有します。

(カンボディア側書簡)